Porównanie tłumaczeń Psalmów 147:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (On) posyła swe Słowo i sprawia roztopy, Wionie swym wiatrem i ciekną wody. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Posyła również swe Słowo i sprowadza odwilż, Wionie swym wiatrem i płyną wody. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Posyła swoje słowo i *lody* topnieją; wionie swym wiatrem i wody spływają. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Posyła słowo swoje, i roztapia je; powienie wiatrem swym, a rozlewają wody. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pośle słowo swoje, a roztopi je, wienie wiatr jego, a pocieką wody. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Posyła słowo swoje i każe im tajać; każe wiać swemu wiatrowi, a spływają wody. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Posyła słowo swoje i sprawia roztopy, Wionie swym wiatrem i ciekną wody. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posyła swoje słowo i sprawia roztopy, każe wiać swemu wiatrowi i spływają wody. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy pośle swoje słowo, lód topnieje, gdy tchnie swym duchem, wtedy płyną wody. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Posyła swe słowo, a lody topnieją, każe wiać swemu wiatrowi, a wody płyną. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Posyła Swoje Słowo i je roztapia; wieje Swym wiatrem i leją się wody. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Posyła swoje słowo i one się roztapiają. Sprawia, że wieje jego wiatr; sączą się wody. |